

LOS SARRACENOS EN SICILIA

1833

U

0



Biblioteca  Valenciana

EUFEMIO di messina ovvero



31000001663791

NP820-890/965



$$\begin{array}{r} 820 / 890 \\ \hline 965 \end{array}$$

Eufemio de Messina,

ó

LOS SARRACENOS EN SICILIA.

ÓPERA SÉRIA EN TRES ACTOS.

NOTA. Por parecer demasiado larga la representacion de esta ópera en tres actos, se ha tenido por conveniente dejarla en dos uniendo el segundo con el tercero.



VÉNDESE

en el despacho de billetes del teatro.





Eufemio di Messina,

OVVERO

I SARACENI IN SICILIA.

MELODRAMMA SERIO IN TRE ATTI.

216955
Eufemio de Messina,

6

LOS SARRACENOS EN SICILIA.

ÓPERA SÉRIA EN TRES ACTOS

para representarse en el teatro de la ciudad de
Valencia el año 1835.



VALENCIA,

IMPRENTA DE JOSÉ DE ORGA Y C^a,

CALLE DEL MILAGRO, N^o 19.

1835.

Centenario de Alamos

1911

1. BARRAJES EN SECCION

Verdadero estado de las cosas

Centenario de Alamos

LOS BARRAJES EN SECCION

Verdadero estado de las cosas

Verdadero estado de las cosas
Verdadero estado de las cosas



VERDADERO

VERDADERO ESTADO DE LAS COSAS

Verdadero estado de las cosas

Verdadero estado de las cosas

R.106485

ARGUMENTO.



*Un jóven siciliano llamado Eufemio amaba ar-
dientemente y era del mismo modo correspondido
de la hija de Teodoto, gobernador de Sicilia, á
cuyo empleo se daba en aquel tiempo el título de
Exarca. La distancia de clase y linage se oponia
á la union de estos dos jóvenes; mas Eufemio,
ansioso de adquirir méritos para hacerse digno
de merecer á su amada, se señaló en el egército
con singulares hazañas de valor, lográndose cap-
tar la voluntad de sus conciudadanos y la admi-
racion de cuantos le rodeaban. Pero esta sed de
gloria le fue aun mas perjudicial, pues Teodoto
sospechando que aquel jóven audaz intentaba usur-
parle el gobierno de la Sicilia, no solo le menos-
preció para yerno, sino que se vale de distintos
arbitrios para calumniarle, y consigue desterrar-
lo de su patria. Selene, que así se llamaba la
hija de Teodoto, lloraba la pérdida de su amante
encerrada en un claustro, y allí parecia consa-
grarse al culto divino durante algunos años. En
este tiempo Eufemio pasó al Africa, donde des-
esperado y anhelando vengarse abraza la secta
mahometana, se disfraza con el nombre de Ha-
zan, y toma el mando de la escuadra sarracena
que se dirigia á invadir la Sicilia. La victoria le*

Nicolas-Primitia
refectoria-espanya

acompaña : someten la mayor parte de la isla , y sitian la ciudad de Catania , que se defendió con la mayor bizzarria , pero ignorando quién fuese el gefe de sus contrarios. En este punto da principio la accion del presente melodrama , que su autor supone por los años 825 cuando reinaba en Bizanzio el emperador Miguel 11. El orgulloso sitiador ofrece abandonar el campo si le conceden la mano de la doncella Selene , ó de lo contrario les amenaza con llevar á sangre y fuego la decadente ciudad. Rehusan tal infamia el exarca y los guerreros ; pero el tímido pueblo ve en esta propuesta el único medio de salvarse de su evidente ruina , y es arrancada Selene del sagrado asilo para ser conducida á merced del musulman. La tierna doncella , al despedirse de su amante padre , jura recibiendo el acero que este le entregue salvar con él á la Sicilia de su sangriento opresor , ó clavarlo en su propio seno primero que consentir que un bárbaro atropelle su virtud y su inocencia. Parte Selene al campo enemigo ; mas ¡cuál fue su sorpresa al ver en el infiel que iba á asesinar el adorado objeto de su tierna pasion ! Amor vence las promesas mas solemnes , se abandonan los amantes á su dulce trasporte , y se preparan las teas nupciales que han de adornar el altar de su anhelado himeneo. Teodoto en alas de su impaciencia corre al campo ; mas cuando imaginaba ver torrentes de sangre , se encuentra con regocijos , y aquella mano de quien esperaba una heroica venganza solo le prepara el mas horrible y vergonzoso baldon. En vano intenta arrebatár á su hija , pues sucumbe de nuevo bajo el acero vencedor , y aumenta su pena mas que la afrenta de ser vencido la incertidumbre en que vacila Selene entre su amante y su padre , luchando ó la vez con el honor y el amor. Los guerre-

ros musulmanes, los mismos emires culpaban ya la tardanza de su caudillo en esterminar la ciudad, y llegan á rebelarse contra él reclamando la cabeza de la esclava, en cuyos brazos se apagaba la fiereza del invencible Eufemio. Alamir su confidente teme no sin causa los resultados de tan perjudicial amor, por lo que proporciona la fuga á Selene y Teodoto, único medio de librarlos del enojo de los sarracenos; pero Eufemio al verse privado de la prenda que adora se enardece de nuevo, aterra con un solo acento á los rebeldes, incendia la ciudad, y corre en busca de Selene jurando esterminar cuantos objetos halle al paso hasta volver á encontrarla. Los desgraciados fugitivos se habian guarecido entre tanto en un monasterio que habitaban los solitarios al pie del monte Etna; mas ni aun allí están seguros, pues el alfange destructor de Eufemio penetra la sacra morada, y ciego de ira hiere al malogrado Teodoto, que espira entre sus brazos y los de Selene, invocando tiernamente para su matador el perdon del Sér eterno.

PERSONAGES.

ACTORES.

TEODOTO, exarca de }
Sicilia } SIG. CARLO TREZZINI.

SELENE, su hija SIGN. CLELIA PASTORI.

EUFEMIO, gefe de }
los sarracenos, bajo }
el nombre de Hazan, } SIGN. CLORINDA CORRA-
amante de Selene . . } DI PANTANELLI (aca-
demica filarmónica di
Venecia e Bergamo).

ALAMIR, jóven sarra- }
ceno, amigo de Eu- }
femio } SIG. GIOVANNI ROSSI.

LUCERIO, senador de }
Catania. } SIG. GIACINTO CONTE-
TABILI.

NICETO, oficial. SIG. CARLO LLORENS.

Senadores de Catania, }
soldados griegos, sar- }
racenos, emires, soli- }
tarios del monte Etna, } *Coristas y Comparsas.*
pueblo de ambos se- }
xos, esclavos y escla- }
vas. }

La escena pasa en Catania, luego en el campa-
mento sarraceno, y despues en las faldas del
monte Etna.

La música es del maestro PERSIANI.

MAESTRO AL CEMBALO

e direttore dell' orchestra.

SIGNOR RAIMONDO VILLANOVA

(maestro di capella della cattedrale di Barcellona).

MAESTRO DEI CORI.

SIGNOR FRANCESCO AREOS.

Primo violino e direttore.

SIG. GIUSEPPE COMELLAS.

Altro primo violino in sostituzione del sopradetto.

SIG. GIOVANNI SAURÍ.

Primo violino e capo dei secondi.

SIG. GIUSEPPE SAURÍ.

Altro primo violino dei secondi in sostituzione del sopradetto.

SIG. MANUEL GINER.

Violoncello al cembalo.

SIG. GIUSEPPE LLOIRA.

Primi contrabassi al cembalo.

{ SIG. GIUSEPPE CERBERA.
SIG. ANTONIO FITE.

Primo viola.

SIG. FRANCESCO AREOS.

Primo fagotto.

SIG. ANTONIO MARTINEZ.

Primo oboè.

SIG. N. N.

Primo flauto.

SIG. GIOVANNI BARTHA.

Primo clarinetto.

SIG. GIOVANNI COLOMER.

Primo corno.

SIG. MARIANO ERBAS.

Prima tromba.

SIG. VICENZO DEL RIEGO.

Tromboni a vicenda.

{ SIG. AGOSTINO MOLINER.
SIG. FRANCESCO BARRE-
RA.

Capo-banda.

SIG. FELIX VELA.

Suggeritori.

1.º SIG. FRANCESCO GROSSI.

2.º N. N.

Pittore e direttore del machinismo.

SIG. EUSEBIO LUCCINI.

Capo-sarto e direttore di vestuario.

SIG. GIUSEPPE CASASAMPERA.

ATTO PRIMO.

SCENA I.

Sala nel palazzo pubblico di Catania: di fronte grandi loggia da cui vedesi parte della città.

All' alzar del sipario la musica esprime il fragore di lontana battaglia. I guerrieri sono sparsi a gruppi, alcuni quà e là per la scena, in atto di osservazione: tutti agitati, e porgendo l' orecchio al tumulto. LUCERIO è con essi; indi NICETO accorre sbigottito.

Coro.

1. ASCOLTATE.... risuona più forte
Lo squillar delle trombe frementi....
2. Cresce, cresce alle mura, alle porte
L' incalzar de' cavalli accorrenti....
3. Più distinti risuonano i gridi,
Il tumulto più presso si fa.
- Tutti.* Dio de' padri! e fia vero che in preda
Ci abbandoni al crudel musulmano?
Che il tuo culto distrutto tu veda?
Che in Sicilia trionfi il corano?
Ah! difendi, sostieni i tuoi fidi;
Salva, salva l' oppressa città.
1. Vien Niceto.
2. Smarrito, ed afflitto!...
- Tutti.* Che mai rechi?
- Nic.* Terribile evento.
- Luc.* E l' esercito?...

ACTO PRIMERO.

ESCENA I.

Sala en el palacio público de Catania : al fondo magníficas galerías por donde se ve parte de la ciudad.

Al levantar el telon la música espresa el ruido de un combate á lo lejos. Los guerreros están esparcidos en varios corrillos por la escena, y otros en las galerías en ademan de observar, todos conmovidos y prestando atencion al tumulto. LUCERIO, y luego NICETO que sale asustado.

Coro.

1. ESCUCHAD.... suena mas fuerte el terrible clamor de los clarines....
2. Aumenta en las murallas y en las puertas el tropel de los caballos que acuden....
3. Los gritos se oyen con mas distincion, y el tumulto se acerca.

Todos. ¡Dios de nuestros padres! ¿será que nos veamos abandonados á la merced del cruel musulman? ¿qué sea destruido tu culto? ¿qué el alcoran triunfe en Sicilia? ¡Ah! defiende y sosten á tus adoradores; salva tu oprimida ciudad.

1. Hacia aquí viene Niceto.
2. ¡Viene enagenado y lleno de afliccion!...

Todos. ¿Qué traes?

Nic. Funesto acontecimiento.

Luc. ¿Y las tropas?...

Nic. E' vinto, e sconfitto.

Luc. E l' esarca?

Nic. E' prigioniero, od è spento:

Nulla via di salute ci resta,
Fuorchè quella fatale, funesta,
Che il legato del barbaro Assano
A proporre al senato verrà.

Tutti. Ah! difendi dal rio musulmano,
Dio de' padri, l' oppressa città.

(*Suono di trombe.*)

Nic. Ascoltate.... egli è presso.

Luc. Egli è giunto....

Tutti. A noi viene.

Nic. e Luc. Si accolga, si ascolti;
In più crudo ed orribile punto
Mai non fummo a consesso raccolti.

Tutti. A qual onta, a qual barbaro oltraggio
L' infedele serbati ci avrà!
Ciel! se in noi va mancando il coraggio,
Salva tu la tua fida città.

SCENA II.

I guerrieri siedono tutti: è introdotto ALAMIR
con seguito di saraceni.

Alam. Oh di Catania sventurati padri,
Difensori infelici, a voi l' estrema
Proposta io reco del possente Assano.
Il ferro musulmano,
Che sul capo vi stà, fia ch' ei rimova,
Se ubbidienti al suo voler vi trova.

Luc. Parla.

Coro. Che vuol?

Alam. Una donzella sola
Nel suo campo si tragga, ed ella in dono
Di tutti i cittadin la vita ottiene.

Luc. Una donzella!

Nic. Vencidas y derrotadas.

Luc. ¿Y el exarca?

Nic. Ó cayó prisionero ó murió. No hay ya camino de salvacion mas que la vergonzosa propuesta que viene á hacer al senado el mensagero del bárbaro Hazan.

Todos. ¡Ah! defiende, ó Dios de nuestros padres, tu afligida ciudad de las garras del fiero musulman. (*Suenan clarines.*)

Nic. Oid.... ya se acerca.

Luc. Ya llega....

Todos. Se dirige hácia nosotros.

Nic. y Luc. Recibámosle, escuchémosle. Jamas nos reunimos en circunstancias tan horrosas.

Todos. ¡A qué deshonra, á qué ultrage nos destina ese infiel! ¡Ó cielo! si mengua nuestro valor, tiende tú el brazo omnipotente en defensa de tu fiel ciudad.

ESCENA II.

Los guerreros se sientan, y entra ALAMIR con acompañamiento de sarracenos.

Alam. Desventurados próceres, tristes defensores de Catania, os traigo la última proposicion del poderoso Hazan. El apartará de vuestras cabezas el hierro que las amenaza si os encuentra prontos á obedecerle.

Luc. Habla.

Coro. ¿Qué pretendes?

Alam. Condúzcase al campo una sola doncella, y ella bastará para dar la vida á todos los habitantes.

Luc. ¡Una doncella!

Coro. E qual fia mai?

Alam. Selene.

Luc. Ella! gran Dio!

Coro. La figlia

Dell' infelice esarca!

Luc. Ah! tu non sai....

Egra, dolente, e in solitaria chiostra
Già volge un lustro, ella sacrar suoi giorni
Brama al suo Nume. E sperì tu che ad esso
Noi la togliam?

Coro. Giammai: nelle ruine

Di queste mura cadrem pria sepolti.

Riedi al tuo duce. (*Tutti sorgono.*)

Alam. Ebben, cadrete, o stolti.

Sì, cadrete: e per Selene

Sparso avrete il sangue invano:

Fia Selene in man d' Assano

Pria che il sol s' asconda in mar.

Copriran le ignude arene

Questi tetti e queste mura;

Nè saprà l' età futura

Ove sorsero additar....

Ma d' Assan sarà Selene

Pria che il sol s' asconda in mar.

Riflettete: il tempo vola.

Tutti. Pria morir.

Alam. Al campo io torno.

Tutti. Odi.... arresta.... un ora sola....

Alam. Vano indugio.

Tutti. Oh tristo giorno!

Alam. Decidete.

Tutti. Ah! pria morremo

Che piegarci a tal viltà.

Alam. Sui corpi svenati

Dei figli innocenti,

Sui capi troncati

Dei padri cadenti,

Coro. ¿Y cuál es?

Alam. Selene.

Luc. ¡Ella! ¡gran Dios!

Coro. ¡La hija del infeliz exarca!

Luc. ¡Ah! tú ignoras que enferma, afligida en solitario claustro, hace ya cinco años que está deseando consagrar sus días á la divinidad: ¿y quieres tú que le arrebatemos esta ofrenda?

Coro. Jamas: antes quedaremos sepultados en estas ruinas. Vuelve á quien te envia.

(*Se levantan.*)

Alam. Pues bien, sucumbireis, insensatos. Sí, sucumbireis despues de haber derramado en vano vuestra sangre por Selene: ella estará en poder de Hazan antes que el sol termine su carrera. Estos techos, estos muros se igualarán con la desierta arena, y la edad futura apenas podrá señalar dónde exististeis. Reflexionadlo: el tiempo vuela.

Todos. Primero morir.

Alam. Vuelvo al campo.

Todos. Oye.... espera.... una hora sola....

Alam. Vana tardanza.

Todos. ¡Ó triste dia!

Alam. Decidíos.

Todos. ¡Ah! primero moriremos que consentir tal vileza.

Alam. Sobre los destrozados cuerpos de las inocentes criaturas, sobre los cadáveres exánimes de vuestros padres, volará Hazan á arrebatarnos á Selene, sirviéndole de teas nup-

Furente a Selene
Assan volerà.
E loco terranno
Di tede nuziali
Le fiamme ferali
Dell' arsa città.

Tutti. **¶** Quel Nume che i fati
Ha in man de' viventi,
Che innalza i prostrati,
Che abbassa i potenti,
Fia scudo a Selene,
Difesa sarà:
E contro il tiranno
Che esulta a' suoi mali,
Coprirla coll' ali,
Salvarla saprà.

(Alamir parte: il Coro lo accompagna.)

SCENA III.

LUCERIO e NICETO.

Luc. Ma donde avvien che tanto
Cotesto saracen prende pensiero
Della vergin Selene, e per lei sola
Par che furente e insano
Sicilia scorra?
Ah! se fosse costui....

Nic. Taci: risuona
Di popolar tumulto, e di scompiglio
Indistinto fragor.... Saria compiuto
Della patria lo scempio?

Luc. Accorriamo....

Nic. Veggiamo....

Luc. Al tempio, al tempio.

(Partono frettolosi.)

ciales las humeantes ruinas de esta ciudad.

Todos. La mano poderosa que gobierna el destino de los mortales, que ayuda al postrado y abate al soberbio, será el escudo que defiende á Selene y que la salve del tirano que insulta su infortunio.

(Alamir parte, y el Coro le acompaña.)

ESCENA III.

LUCERIO y NICETO.

Luc. Mas ¿qué es esto que los sarracenos solo han pensado en la doncella Selene, y parece que por ella sola hayan invadido la Sicilia? ¡Ah! si fuese....

Nic. Calla : se oye el desórden; un tumulto popular.... ¿Habrà llegado al extremo el tormento de la patria?

Luc. Corramos....

Nic. Indaguemos....

Luc. Vamos al templo. *(Vanse presurosos.)*



SCENA IV.

Piazza in Catania. Di fronte un sacro edificio ov' è ritirata
Selene

Il popolo attraversa la piazza correndo alla rinfusa. Uomini e donne si affollano verso il sacro edificio, ed entrano in esso velocemente.

Esce quindi TEODOTO.

Teod. Dove corro, infelice! ove m' aggiro?
Solo, fuggente, e privo
Fin dell' ultima speme, a che ritorno?
A che pur vivo? Del suo vinto duce
Fugge il guerrier l' aspetto, e il cittadino
Mormorando mi annunzia il suo spavento.
Ma vien gente.... celiamci.

SCENA V.

LUCERIE e NICETO dall' edificio; indi guerrieri
tutti confusi e agitati.

Luc. Andrà dunque Selene
Catania salverà?

Nic. Ah! non consenta
Cotanta infamia il ciel.

Teod. (*Correndo a loro.*) Olà, fermate.

Luc. Tu! signor!

Tutti. Ah! non sai?...

Teod. Che fu? Parlate.

Tutti. Selene sventurata (*Circondandolo.*)

Dal sacro asil rapita,

Al saraceno è data

Prezzo di nostra vita:

Al popolo furente

Anco il gerarca assente,

E i padri persuade

A così gran viltà.

ESCENA IV.

Plaza de Catania: al frente el sagrado recinto donde Selene se halla retirada.

El pueblo atraviesa la plaza corriendo en la mayor confusion. Hombres y mugeres se guarecen en el sagrado edificio entrando velozmente.

Despues sale TEODOTO.

Teod. ¡Á dónde voy, infeliz! ¡dónde me hallo! Solo, fugitivo, perdidas todas mis esperanzas, ¿á qué he vuelto? Todos apartan la vista de un caudillo vencido, y guerreros y ciudadanos me anuncian con sordo murmullo su desaliento. Mas viene gente.... ocultémonos.

ESCENA V.

LUCERIO y NICETO del templo, despues los guerreros confusos y agitados.

Luc. ¿Irá Selene y se salvará Catania?

Nic. ¡Ah! no consienta el cielo tal infamia.

Teod. Deteneos. (*Yendo hácia ellos.*)

Luc. ¡Cómo señor, eres tú!

Todos. ¡Ah! que no sabes....

Teod. Hablad: ¿qué ha sido?

Todos. La desgraciada Selene, arrancada (*Rodeándole.*) de su sagrado asilo, va á ser entregada al sarraceno por precio de nuestras vidas. La misma ausencia de nuestro gefe persuade al pueblo y aun á los magistrados á este acto de cobardía.

Luc. Deh! m' odi, e un solo istante
 Pria di appigliarti a sì crudel consiglio
 Meglio rifletti.

Teod. Ogni riflesso è vano,
 Fatal, funesto quando oprar conviene.
 L' ultimo addio del padre abbia Selene.

Nic. Mirala: in mezzo a folla
 Di popolo corona, esce l' afflitta
 Dal violato asilo, ed innocente
 Vittima al sacrificio ella somiglia.

Teod. (Reggi, ah! reggi, o mio cor.)

SCENA VI.

SELENE appare scortata dalla moltitudine sul
 limitare del sacro edificio, vestita di bianco e co-
 ronata di fiori. Ella scende lentamente, e sembra
 smarrita. TEODOTO si precipita incontro a lei.

Sel. (Con trasp. ravvisando *Teod.*) Ah! padre!

Teod. (Abbracc. e recandola seco.) Ah! figlia!

Meco le sia concesso

Per poco rimaner.

(*Tutti si ritirano sulle gradinate.*)

Vieni al mio seno....

Tu di costanza hai d' uopo.... A te l' ispiri

Un amplesso del padre.... Oh ciel! tu taci?...

Tremi! ti reggi appena!

Sel. E' sorpresa, è stupor che m' incatena.

Quanto mi avvenne io credo

Delirio del pensier.... Chiedo a me stessa

Chi son io, dove corro, a quale incarco

Son dalle genti eletta.

Teod. Della patria allo scampo, alla vendetta.

Sel. E' vero, è vero.... Io degli altari al piede

Fui benedetta.... In cor mi stanno impressi

Del santo veglio i detti.... Io tocco il serto

Luc. ¡Ah! óyeme, y reflexiona un momento antes de ceder á tan bárbara resolucion.

Teod. Toda reflexion es vana. Cuanto se haga ya debe ser funesto. Reciba pues Seline el último adios de su padre.

Nic. Mírala entre el tumulto del pueblo coronada, cuán afligida sale de su violado asilo, semejante á una inocente víctima que se apresta al sacrificio.

Teod. (Animo, corazon mio.)

ESCENA VI.

SELENE comparece entre la multitud sobre los umbrales del templo, vestida de blanco y coronada de flores; pero en la mayor turbacion: descendiendo lentamente, y TEODOTO se apresura á encontrarla.

Sel. ¡ Ah padre! (*Con trasporte viendo á Teodoto.*)

Teod. ¡Hija! (*Abrazándola y llevándola consigo.*)

Permitidla que permanezca un momento conmigo. (*Todos se retiran.*) Ven á mi pecho....

Mucha constancia necesitas, hija mia....

Inspíretela un abrazo de tu padre.... ¡Mas tú callas.... tiemblas.... apenas puedes sostenerte!

Sel. La sorpresa.... el pasmo me oprime: se me figura un sueño, un delirio de la imaginacion cuanto me sucede. Me pregunto á mí propia quién soy, á dónde me dirijo.... para qué me ha elegido el pueblo.

Teod. Para salvar y vengar á la patria.

Sel. Es cierto: al pie de los altares recibí la bendicion.... están grabadas en mi corazon las palabras del venerable anciano.... toco en

Ond' egli avvolse il verginal mio velo....
Solenne io feci al cielo,
Terribil giuramento.

Teod. E lo rammenti tu?

Sel. Sì, lo rammento.

Io giurai svenar quell' empio

Che Messina a morte diede:

Vendicar la patria e il tempio,

Preservar l' onor, la fede....

E il solenne giuramento

Animosa io compirò.

Teod. E null' altro hai tu giurato?

Di.... null' altro?

Sel. Oh ciel! non basta?

Teod. E il tuo nome immacolato?...

E il pudor di vergin casta?...

Se all' impresa il cor non vale?

Se la man colpir non può?...

Sel. Ah! t' intendo.... In me il pugnale

Più costante io volgerò.

Teod. Generosa! e lo prometti?

Sel. Il mio labbro a te lo giura.

Teod. Questo ferro....

Sel. A me il commetti,

Lo saprò trattar sicura.

Teod. (*Porgendole il pugnale.*)

Sventurata! Ah! non credea

Che il rigor di sorte rea

A far dono sì funesto

Condannasse un genitor.

Sel. Ah! l' impresa al cielo è cara,

Consacrata appiè dell' ara....

Il gran passo a cui m' appresto

Benedica il padre ancor.

Teod. *l' abbraccia commosso: alzano entrambi le mani al cielo. Suona la squilla: il popolo scende dalle gradinate al suono di una musica reli-*

mi cabeza la corona que impuso sobre mi velo virginal.... Hice al cielo un terrible.... un solemne juramento.

Teod. ¿Y aun lo conservas en la memoria?

Sel. Sí, lo recuerdo. Juré asesinar al monstruo que vino á destruir á Messina, vengar la patria y la religion, guardar ileso el honor y la fe.... Yo cumpliré con valor este juramento.

Teod. ¿Y no juraste otra cosa? Dí: ¿nada mas?

Sel. ¡Cielos! ¿no basta?

Teod. ¿Y la pureza de tu nombre? ¿el honor de una casta doncella?... ¿Y si tu corazon desmaya, si tu brazo no puede descargar el golpe?...

Sel. ¡Ah! te entiendo: entonces dirigiré el puñal contra mi propio pecho.

Teod. ¡Muger sublime! ¿y lo prometes?

Sel. Mi labio te lo jura.

Teod. Este acero....

Sel. Confíamelo, yo sabre esgrimirle sin temor.

Teod. (*Entregándole el puñal.*) ¡Desventurada! ¡Ah! nunca esperé que el rigor de la suerte fatal condujese á un padre á hacer tan funesto presente.

Sel. ¡Ah!... esta empresa es grata al cielo que la adoptó al pie del ara.... Bendiga tambien mi padre el trance terrible á que me preparo.

Teodoto conmovido la abraza, y alzan entrambos las manos al cielo: óyese el sonido de la campana, el pueblo desciende á la escena acompañado.

Fin de la primera
parte de la obra

giosa. Le donzelle recano ghirlande e palme.

Coro. Vieni fra l'inni, e i cantici,

Vieni donzella eletta:

La piena sua vendetta

Il cielo a te fidò.

Donz. Illesa tra i barbari

Tu serba clemente

Di donna innocente

La vita, l'onor.

Sel. Giunto è l'istante: abbracciami....

Al mio destin m'avvio.

Teod. Vanne, e fedel rammentati

Il giuramento.

Sel. Ah sì.... (*Teod. vivamente*

Questo che stringo intrepido *commosso.*)

Vendicator pugnale,

Del crudo e vile Assano

Nel seno immergerò:

Già sotto il colpo orribile

Io lo vedrò spirante,

E del suo sangue asperso

A te ritornerò.

Teod. Ergi dal suol, Messina,

Il polveroso crine.

Vedrai che invendicate

Non fur le tue ruine,

Che a te comun la tomba

Avrà chi te distrusse,

E intera la vendetta

Il nuovo sol vedrà.

Coro. Sì, di Catania offesa

L'insultator cadrà.

(*Selene parte in mezzo al gran corteggio.*)

de una música religiosa: las doncellas traen guirnaldas y palmas.

Coro. Entre los cánticos y los himnos, ven, elegida doncella: el cielo fió á tí su mas completa venganza.

Donc. Conserva, ó Dios clemente, entre los bárbaros su honor y su vida ilesa.

Sel. Llegó el momento: abrázame.... yo corro á cumplir mi destino.

Teod. Ve, y recuerda tu juramento.

Sel. ¡Ah! sí. Este acero vengador que empuño intrépida, sumergiré en el seno del tirano y vil Hazan: yo le veré espirante bajo el golpe horrible, y teñida con su sangre volveré á tu presencia.

Teod. Alza, Messina, tu abatida frente, que pronto te verás vengada de tu ruina sepultándote con tu destructor: de la mas completa venganza será testigo el nuevo día.

Coro. Sí, el vil que insulta á Catania, sucumbirá.
(*Selene parte en medio del séquito.*)

SCENA VII.

Padiglione di Eufemio , nel campo saraceno.

Entra EUFEMIO pensoso e agitato.

Euf. Nè Alamiro tornò!... Potrian gli stolti
Sfidar la mia vendetta , e di Messina
Provocare il destin! — Quand' io bandito
Dal fiero esarca , commetteami ai flutti,
Vili e cobardi tutti
I cittadin lasciava; ed or ch' io riedo
Possente e in armi , tutti eroi li vedo!
Ah! sì , son tali.... ed io,
Io che li danno a morte , io che di strage
Empio il terren natio,
Un rinegato , un traditor son io.

Ah! Selene , io tal non era
Quando gli occhi in te pascea:
Dal tuo viso in me piovea
Santa luce di virtù.

Ma ravvolto in notte nera
Mi trovai da te partito;
Nè il bel raggio a me sparito
Scintillar vedrò mai più.
Pera , ah! pera chi mi rende
A tal segno sventurato!
Guardie , all' armi!

SCENA VIII.

Guerrieri saraceni e detto.

Coro. Il cenno attende
Tutto il campo omai schierato,
Inquieto , intollerante
Dell' indugio di Alamir.

Euf. Sì , fia pago in breve istante
Il suo nobile desir.

ESCENA VII.

Tienda de Eufemio en el campo sarraceno.

Sale EUFEMIO pensativo y agitado.

Euf. Aun no ha vuelto Alamir. ¡Serian capaces esos insensatos de provocar mi venganza y atraer la desgracia de Messina! Cuando yo desterrado por la fiereza del exarca me entregaba al furor de las olas, dejaba á mis conciudadanos viles y cobardes; y ahora que regreso armado y poderoso, les encuentro héroes.... Sí, héroes son.... y yo, entre tanto, yo que les condeno á perecer, yo que cubro de estragos mi pais natal.... soy un traidor.... un vil renegado. ¡Ah Selene! no era yo así cuando mis ojos se recreaban en tu semblante, que con solo mirarme me colmaba de virtudes. Pero despues oscurecido en las tinieblas de una noche fatal, lejos de tí, apagóse el luminoso rayo que jamas volveré á ver brillar. Muera, ¡ah!... muera el que me hizo desdichado hasta tal extremo. Soldados, ¡á las armas!

ESCENA VIII.

Guerreros sarracenos y dicho.

Coro. Todo el campo aguarda tus órdenes, y se halla ya formado impaciente por la tardanza de Alamir.

Euf. Sí, en breve serán cumplidos sus nobles deseos.

Al cenno di Eufemio si apre il padiglione, e vedesi parte del campo dei saraceni schierati in battaglia. Di fronte scopronsi le mura di Catania, e la porta della città con ponte levatojo alzato.

Euf. Al suon della tromba
Che intorno rimbomba,
Sol ira — respira
L' ardente mio cor.

D' innanzi a vendetta,
Che sola mi alletta,
Fuggite, — sparite,
Pensieri di amor.

Ah! no, rimanete,
Quest' alma accendete:
Maggiore — è l' amore
Ministro al furor.

Coro. Del chiesto cimento
Affretta il momento;
De fieri — guerrieri
Seconda l' ardor.

Euf. Ite alle navi, e tutte
Le macchine di guerra, al campo tratte,
Disponete all' assalto. Ei fia tremendo
E finale per te, cittade altera.
Ma sventolar bandiera

Vedesi sulle mura un bianco vessillo, si cala il ponte levatojo.

Vegg' io di tregua. Ecco Alamir si appressa....
Velata donna il segue.... Oh gioja! è dessa.

SCENA IX.

ALAMIR col suo seguito, recando seco SELENE: si cala il padiglione dopo entrata Selene.

Euf. (Il piè vacilla, il core

A una señal de Eufemio se abre la tienda, y se ve parte del ejército sarraceno formado en batalla. En el fondo se descubren los muros de Catania, y la puerta de la ciudad con el puente levadizo alzado.

Euf. Al sonido de los clarines que resuenan en torno mio, el pecho ardiendo solo respira furor. Huid, desapareced, dulces pensamientos amorosos ante las ideas de venganza que solo me ocupan.... Pero no, no huyais: inflamad mi alma, que nunca es mayor la venganza que cuando el amor la infunde.

Coro. Apresura el momento del anhelado combate, y secunda el fiero ardor de tus guerreros.

Euf. Idos á las naves, y trayendo todas las máquinas de guerra preparadlas para el asalto: funesto será tu fin, altiva ciudad. (*Aparece en los muros una bandera blanca, y se baja el puente levadizo.*) Pero veo en los muros ondear la bandera de tregua.... Alamir viene: una muger le sigue cubierta de un velo.... ¡Ó placer! ella es.

ESCENA IX.

ALAMIR con acompañamiento y SELENE, á quien conduce: el pabellon de la tienda cae despues de entrar Selene.

Euf. (Mis plantas vacilan, tiembla mi corazon

Trema smarrito in petto,
E sensi non ritrova in faccia a lei.)

Sel. (Nume de' padri miei,
Abbi di me pietà!)

Euf. (Tener.) Selene!...

Sel. (Avv.) Oh cielo!

Qual voce! qual sembiante!

Euf. (Correndo a lei.) Oh mio tesoro!
Ti ricupero alfin!

Sel. (Riconoscendolo.) Eufemio!... Io moro.

(*Si abbandona nelle braccia di Eufemio.*)

Euf. Ritorna in te, mia vita;
Non paventar... Deh! riedi in te.... D' Eufemio,
Del tuo fido amator riposi in seno.

Sel. Eufemio!... Ah! giusto cielo!... E' un saraceno.
(*Si scioglie da lui sbigottita.*)

Fuggi, ah! fuggi: un Nume irato

Si frappone, e ci minaccia....

La tua vista il cor m' agghiaccia,

La tua voce è a me d' orror.

Euf. Senti, ah! senti: iniquo fato

Reo mi volle, e reo son io.

Mi rinfacci il fallo mio

Cielo e patria e non l' amor.

Sel. Insensato! e che pretendi?

Euf. Farti mia; sì, mia: tu il sei....

Sel. Son del cielo, a lui mi rendi.

Euf. Mille volte io pria morrei.

Sel. Sciagurato!... e tu morrai.

(*Snuda un pugnale.*)

Euf. Ti presento inerme il cor.

Sel. (*Le cade il pugnale che Euf. raccoglie.*)

Ah! spergiura tu mi fai

(*Piange amaramente coprendosi il viso colle mani.*)

Alle leggi, e al genitor.

A duo.

Non sa che sia tormento

dentro del pecho, y desmayan mis potencias á su vista.)

Sel. (Dios de mis padres, ten lástima de mí.)

Euf. ¡Selene!... (Con ternura.)

Sel. ¡O cielos! ¡qué voz! ¡qué semejanza!

(Acercándose.)

Euf. ¡Bien mio! ¡por fin vuelvo á poseerte!

(Corriendo hácia ella.)

Sel. ¡Eufemio!... Yo muero.

(Se abandona en sus brazos.)

Euf. Vuelve en tí, vida mia: ¡ah! vuelve en tí y no temas: reposa en el seno de Eufemio tu fiel amante.

Sel. ¡Eufemio!... ¡ah justo cielo! es un sarraceno.

(Se defiende de él aterrada.) Huye.... huye, un genio irritado se interpone entre los dos y nos está amenazando. Tu vista me hieló el corazón, y el acento de tu voz me horroriza.

Euf. Óyeme.... ¡ah! óyeme: un hado funesto me quiso hacer criminal, y criminal soy. He ofendido al cielo y á la patria, pero no al amor.

Sel. ¡Insensato! ¡qué intentas?

Euf. Hacerte mia, sí, y ya lo eres.

Sel. Soy del cielo, restitúyeme á él.

Euf. Antes moriré mil veces.

Sel. ¡Desdichado!... tú morirás.

(Le presenta el puñal.)

Euf. He aquí mi pecho inerme: hiere.

Sel. ¡Ah! (Se le cae el puñal.) tú me haces perjura (Llora amargamente cubriéndose el rostro con las manos.) á las leyes y á mi padre.

Á duo.

No sabe lo que es tormento quien no haya

Chi non provò nel core
 Quelle che in petto io sento
 Smanie d' un vivo amore
 D' un vivo amor, ch' è vittima
 Della fatalità.

Euf. Catania è salva, è illesa;
 Pace a Sicilia è resa....
 Altro di miei conquiste,
 Altro non vò che te.

Sel. Ah! il cor più non resiste....
 Troppo sei caro a me.

(S' abbracciano con trasporto.)

Euf. Sul campo ov' io pugnai
 Noi stringerem le destre,
 Colà giurar m' udrai
 Amor, costanza e fe.
 Sarà le tende il tempio,
 L' altar fra miei trofei,
 Quanto acquistar potei
 Vedrai d' intorno all' ara....
 Credi, deh! credi, o cara,
 Ch' io sol vivrò per te!

Sel. Sul campo ove pugnasti
 Noi stringerem le destre,
 Colà giurar m' udrai
 Amor, costanza e fe.
 Ma se stemprarsi in lagrime
 Il ciglio scorgerai....
 Se pianger mi vedrai
 Allor che m' hai d' accanto....
 Credi, deh! credi.... è un pianto
 Che fine avrà con me! *(Partono.)*

sentido en su pecho la impresion de un amor.... de un vivo amor que es víctima de la fatalidad.

Euf. Catania está ya salva é ilesa, concedida la paz á Sicilia, que ya no aspiro á mas conquista que poseerte.

Sel. ¡Ah! mi corazon no sabe resistir mas.... tu eres á quien amo.

(Se abrazan con trasporte.)

Euf. En el mismo campo donde lidiaba estrecharemos nuestras manos, y allí me oirás jurar amor, fe y constancia. Será la tienda el templo, y se levantará el altar entre los trofeos que adquiriré para adornar el ara. Créeme, mi bien, créeme, yo solo viviré para tí.

Sel. En el campo que lidiaste estrecharemos nuestras manos, y allí me oirás jurar amor, fe, constancia; mas si riegan mi rostro amargas lágrimas, cuando me veas gemir estando á tu lado.... créeme, ¡ah! créeme, este llanto solo acabará con mi vida. *(Vanse.)*

SCENA X.

ALAMIRO solo.

Dalla città son giunti
 Colle proposte del nemico esarca
 Ambasciatori al campo.
 Superbi, e con qual fronte
 Osano d' offerir patti
 Quando ricusare ardiron
 Le proposte nostre!
 A patti vil giammai noi scenderem,
 Meglio la morte. *(Parte.)*

SCENA XI.

Campo dei saraceni: in lontano vedesi la loro flotta ancorata.
 Da un lato è un altare.

TEODOTO, NICETO, LUCERIO e seguito,
 scortati da soldati saraceni.

Teod. Per che vacillo? e quale
 Gelo nel cor mi scende
 All' appressar delle nemiche tende?
 Selene!
(Vedendo venir sua figlia lontano.)

Nic. Ecco tua figlia
 Il sacro giuramento
 Adempirà.

Luc. Noi piomberem sul campo.

Teod. O fidi miei, d' impazienza avvampo.
 Ma qual solenne pompa?
 Qual festivo corteggio? un rio mi sorge
 Presentimento in core....
 Interoghiam....

Nic. Non ti scoprir, signore.
(Si ritira in disparte.)

ESCENA X.

ALAMIR solo.

Ha llegado de la ciudad al campo un enviado con propuestas del enemigo exarca. ¡Soberbios! ¡con qué osadía se atreven á proponer pactos cuando osaron menospreciar nuestras condiciones! Antes moriremos que suscribir á ningun vil tratado. (*Vase.*)

ESCENA XI.

Campamento de los sarracenos : á lo lejos se ve su escuadra anclada : en un lado un altar.

TEODOTO, NICETO, LUCERIO y acompañamiento , escoltados por soldados sarracenos.

Teod. ¿Por qué vacilo? ¿Cuál hielo se apodera de mi corazon al acercarme á las tiendas enemigas? ¡Selene!
(*Distinguiendo desde lejos á su hija.*)

Nic. Mira tu hija : cumplirá su sacro juramento.

Luc. Nosotros nos arrojaremos sobre ellos.

Teod. ¡Ó fieles amigos! ardo en la mas viva impaciencia. ¿Mas qué solemne pompa, qué alegre concurso es este? un fatal presentimiento turba mi espíritu.... Preguntemos....

Nic. No te descubras , señor. (*Se retira.*)

SCENA XII.

Gli schiavi, e le schiave recano ghirlande e ne
coronano l' altare ; quindi esce il corteggio
dei saraceni che precede EUFEMIO
e SELENE.

Coro. Di luce splendi,
Serena e lieta,
O gran profeta,
Al tuo fedel;
D' Imen le faci
Alluma in ciel.

Schiave. Bel raggio d' amore,
Sorriso d' aprile,
O fior d' ogni fiore,
Donzella gentile,
Soave speranza
D' un cor che delira;
Ah! vieni lo mira
Prostrato al tuo piè.

Euf. Pria che si compia, o prodi,
Il rito nuzial, venga e si ascolti
L' orator dell' esarca.

Teod. (*Colpito dalla sua voce, a lui si avvicina.*)
Ah! giusto cielo!

Eufemio!...

Euf. Teodoto!

Sel. Ove mi celo?

Teod. Tu saraceno!.... indegno!

Contro la patria armato!

Ah! non a torto odiato

Fosti, o fellon, da me.

Euf. Sì: del tuo cieco sdegno
Tu vedi il tristo oggetto:
Se a colpa io fui costretto,
Empio, lo fui per te.

ESCENA XII.

Los esclavos y esclavas traen guirnaldas de flores y coronan el altar: despues sale el acompañamiento de sarracenos que precede á EUFEMIO y SELENE.

Coro. Derrama, ó gran profeta, sobre tu fiel creyente tu pura y serena luz; que ya alumbran el cielo las antorchas de himeneo.

Esclavas. Bello astro del amor, rosa que sonrie en el florido abril, ó gallarda doncella, suave esperanza de un corazon amante; ven, y míralo postrado ante tus pies.

Euf. Antes que se celebre la nupcial ceremonia, valientes campeones, llegue y hable el mensajero del exarca.

Teod. (*Sorprendido por su voz se acerca á él.*)
¡Justo cielo! ¡Eufemio!...

Euf. ¡Teodoto!

Sel. ¿A dónde me ocultaré?

Teod. ¡Tú sarraceno!... ¡inícuo! ¡Tú armado contra tu patria! ¡ah! no en vano te aborrecia.

Euf. Sí: he aquí el triste objeto de tu ciego rencor. Si me ví forzado al crimen, fue por tu causa.

Sel. Ah! per pietà!....

Euf. Costei

Più che la vita amai.

Per innalzarmi a lei

Sangue e sudor versai,

E vergognoso esiglio

Fu del valor mercè.

Te lo rammenti, ingrato?....

Teod. Rammento, sì, rammento

Che nel tuo cor malnato

Covavi il tradimento,

Che per sedurre i miei

Fingevi amore e fe.

Sposa io volea costei

Ad uom miglior di te.

Euf. E loolesti invano:

Ella mi amava, ed ama.

Teod. T' ama!.... T' illude, inssana,

Cieca ed inutil brama.

Mai non ti amò Selene,

Nè amarti mai potè.

A lui tu dillo.

Sel. Ahi! misera!

Dove son' io?

Teod. Che vedo?

Piangi? crudel, rispondimi.

Sel. Ah! sì, l' amai.

Teod. Nol credo.

Sel. Ah! sì, l' amai.... perdono....

Fuor di me stessa io sono.

L' amo, e più saldo e forte

Di mia ragione è amor.

Teod. Perfida!... l' ami?....

Euf. Oh sorte!....

Nic. e Luc. Oh infamia!

Teod. e Sel. Oh mio rossor!

(*Teod. prende in disparte Selene: Alamir si*

Sel. ¡Ah! ¡por compasion!...

Euf. Amé á tu hija mas que á mi vida; para lograrla derramé mi sudor, mi sangre, y un destierro vergonzoso fue el premio de mi valor. ¿Te acuerdas, ingrato?

Teod. Sí, me acuerdo que ya en tu vil pecho nutrias la traicion, y que para seducir á mi familia fingias amor y constancia. Pero á esposo mas digno que tú tengo ya destinada mi hija.

Euf. En vano lo intentas: ella me amaba, y aun me ama.

Teod. ¿Te ama?... ¡Necio! un ciego y vano deseo te llena de ilusiones. Jamas Selene te amó, ni pudo amarte. Díselo tú misma.

Sel. ¡Infeliz de mí! ¿dónde estoy?

Teod. ¿Qué veo? ¿lloras? Cruel, respóndeme.

Sel. ¡Ah! sí, le amé.

Teod. No lo creo.

Sel. Sí... le amé.... perdóname.... Estoy fuera de mí. Le amo, y mi amor supera á mi razon.

Teod. ¡Pérfida!... ¿le amas?...

Euf. ¡Ó dicha!...

Nic. y Luc. ¡Ó infamia!

Teod y Sel. ¡Qué afrenta es la mia!

Teodoto llama aparte á Selene: Alamir se

avvicina ad Eufemio, Lucerio e Niceto rimangono attoniti. Gli emiri osservano gli uni e gli altri fremendo fra loro.)

Teod a Sel.

E patria, e cielo, e fe
Puoi tu tradir così?
Riedi, deh! riedi in te,
Dimmi crudel, ah! dì
Che tu deliri.

Alam. ad Euf.

Assai martir ti diè
Questa fatal beltà.
Vada lontan da te;
Già della tua viltà
Fremon gli emiri.

Sel. a Teod.

Ah! per serbarti fe
Tanta non ho virtù.
Abbi pietà di me,
Dammi la morte tu,
Che al piè ti spiri.

Euf. ad Alam.

Ah! per rapire a me
Forza quaggiù non v'ha.
In mio potere ell' è,
E in mio poter sarà
Finch' io respiri.

Nic. e Luc.

Ah! se costei potè
Patria tradire, e onor,
Più da sperar non v'è;
Contro di noi tu ancor,
Cielo, cospiri.

Teod. Sciagurata! ebbene, mi rendi
Il mio ferro.

Sel. Il ferro!.... Oh pena!

Teod. Il mio ferro!

Euf. E' questo: il prendi.

Teod. Mori, perfida. *(Per ferirla.)*

Tutti. (Arrestandolo.) Ah! ti frena.

Sel. Deh! lasciate che ei m' uccida....
Morte io vo'....

Teod. Spergiura! infida!
M' apri, m' apri, o ciel, la via
D' involarla al seduttur.

Euf. Parti, indegno, parti pria
Che divampi il mio furor.

Coro. (Minaccioso.) Parti.

acerca á Eufemio. Lucerio y Niceto quedan atónitos: los emires observan á unos y á otros estremeciéndose entre sí.

Á seis.

Teod. á Sel. ¿Y á la patria, al cielo, á la fe puedes hacer tú tal traicion? Vuelve, cruel, vuelve en tí, y dime que estás delirando.

Sel. á Teod. ¡Ah! no tengo suficiente virtud para cumplirte mi promesa: ten lástima de mí: márame y espíre yo á tus pies.

Alam. á Euf. Bastante padeciste por su fatal belleza: aléjala de tí; mira que los emires murmuran de tu debilidad.

Euf. á Alam. ¡Ah! no hay fuerzas bastantes que me la arrebaten. Ella está en mi poder, y en mi poder estará mientras yo respire.

Nic. y Luc. ¡Ah! si pudo ella hacer traicion á su honor y á su patria, ya no hay que esperar; hasta el cielo conspira contra nosotros.

Teod. ¡Desventurada! Pues bien, devuélveme el acero.

Sel. ¡El acero!... ¡ó dolor!

Teod. Sí, mi acero.

Euf. Este es: tómalo.

Teod. Muere, pérfida. (*Va á herirla.*)

Todos. Detente. (*Conteniéndole.*)

Sel. No, dejadle.... yo quiero morir....

Teod. ¡Perjura! ¡infel! ¡ó cielos! abridme un camino para arrancarla á su seductor.

Euf. Parte, indigno, antes que estalle mi furor.

Coro. Huye. (*Amenazándole.*)

Nic. e Luc. Vieni, o sventurato.
(*Traendolo seco loro.*)

Sel. (*Correndo a lui.*) Ah! tu sol non partirai.

Euf. Guardie, olà! da voi scacciato
Sia costui.

Sel. Giammai, giammai.
Vo' fuggir, vo' pianger seco,
Vo' morire di dolor.

Euf. Insensata! vieni meco. (*Allontanandola.*)

Teod. Io la perdo.... oh mio furor!
Va, crudel, ma il tuo delitto
Non sperare inulto in terra:
Un di noi cadrà trafitto....
Guerra io reco!

Coro. Guerra!

Nic. e Luc. Guerra!

Euf. Quanto costi l' ubbidirti
Omai sanno i tuoi guerrier.

Teod. Luc. Avrem tutti per punirti
e Nic. Un sol core, un sol pensier.

Tutti.

Teod. Luc. Nic. Euf. e Coro.

(Guerra atroce, guerra estrema....
(Non più tregua: all' armi, all' ire....
(Pronto è il braccio per ferire,
(Alla strage anela il cor.

Sel. (Ti ravviso, o man suprema,
(Tu punisci il mio fallire....
(Ah! mi sento il cor morire
(Di rimorso, di terror.

Donne. Destinato a tristo evento
Questo giorno, o Numi avete:
Sacre feste e pompe liete!
Date loco allo squallor.
Ha distrutto in un momento
Ogni bene del suo cor.

Nic. y Luc. Ven , desventurado.
(*Llevándolo hácia sí.*)

Sel. ¡Ah! no te irás solo. (*Corriendo á él.*)

Euf. ¡Hola! soldados , arrojadle de aquí.

Sel. Jamas , jamas. Yo quiero huir , llorar con él,
y morir de mi dolor.

Euf. ¡Insensata! ven conmigo. (*La separa.*)

Teod. ¡Yo la pierdo!... ¡ó furor! Anda cruel , mas
no esperes que tu delito quede impune sobre
la tierra : uno de los dos caerá víctima del
otro. ¡Guerra invoco !

Coro. ¡Guerra!

Nic. y Luc. ¡Guerra!

Euf. Cuanto les cuesta obedecerte saben ya tus
guerreros.

Teod. Luc. y Nic. Tendremos todos para casti-
garte un solo corazon , un solo deseo.

Todos. Guerra atroz , guerra mortal.... no demos
treguas á las armas ni á la ira.... Pronto está
el brazo para descargar el golpe , y el cora-
zon solo anhela estragos.

Sel. Yo te diviso , ¡ó mano suprema que castigas
mi delito!... ¡Ah! mi corazon desfallece de
remordimiento y de terror.

Mugeres. ¡Ó númenes , que habeis destinado este
dia á los mas tristes sucesos , convirtiendo
esta feliz y solemne pompa en tétrica me-
lancolía! en un momento se ha destruido
todo el bien de su alma.

Sel. Padre!...

Teod. Figlia!...

Nic. e Luc. Cessa....

Euf. e Coro. Parti.

Teod. E per sempre ho da lasciarti?

Teod. Sel. Euf.

A tre. { Sul mio capo, oh ciel, ricada
 { suo
 { Il suo pianto, il suo dolor.
 { mio mio

Nic. e Luc. (Vieni omai: può sol spada
 (Cancellare il tuo rossor.

Tutti. Guerra atroce, guerra estrema, ec. ec.

*Niceto e Lucerio traggono seco Teodoto. Euf.
e il Coro allontanano Sel. Cala il sipario.*

FINE DELL' ATTO PRIMO.

Sel. ¡Padre!...

Teod. ¡Hija!...

Nic. y Luc. Cesa....

Euf. y Coro. Vete.

Teod. ¿Y para siempre he de dejarte?

Teod. Sel. Euf.

A tres. { ¡Ó cielo! caiga de nuevo sobre ^{mí} todo
 { el llanto y el dolor.
 { su su

Nic. y Luc. Ven pues, que solo la espada podrá
vindicar tu afrenta.

Todos. Guerra atroz, guerra mortal, etc. etc.

*Niceto y Lucerio se llevan consigo á Teodoto.
Eufemio y el Coro se alejan con Selene. Cae el
telon.*

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Mura di Catania. La città è occupata dai saraceni.

TEODOTO solo, indi EUFEMIO con un drappello di soldati.

Teod. Tutto è perduto.... il dì finale è giunto,
Sventurata città!... La tua caduta
Invano io ritardai. Tra quelle fiamme
Cadrò sepolto, e ai vincitori e ai vinti
Il mio destin fia che rimanga ignoto. (*Per partire.*)

Euf. Arresta.

Teod. Oh! chi vegg' io?

Euf. Tu, Teodoto?

Sciagurato, ove vai? fuggi, t' invola
Pria che ti scopra alcun, pria ch' io non possa
Più sottrarti al furor de' miei guerrieri.

Teod. Empio! ch' io fugga? ed avvilirmi sperì?
Ove la patria muore,
Muor Teodoto.

Euf. Ah! mi risparmi, o crudo,
Di tua morte la vista.

Teod. E che ti cale
Del mio morir¹,² quando per te perisce
Un' intiera città, quando nel sangue
De' fratelli passeggi? — Odi, qual pianto
Suona sui venti!... è l' ultimo lamento
Della patria spirante, è la sua voce,
Che delle fiamme allo stridor confusa,

ACTO SEGUNDO.

ESCENA I.

Murallas de Catania. La ciudad está ocupada de los sarracenos.

TEODOTO solo, despues EUFEMIO con un peloton de soldados.

Teod. Todo está perdido.... ¡el último dia ha llegado para tí, desventurada ciudad!.... En vano intenté retardar tu caída. Entre las llamas hallaré mi sepultura, y así los vencedores como los vencidos ignorarán mi destino. *(En acto de partir.)*

Euf. Detente.

Teod. ¡O! ¡qué miro!

Euf. ¿Teodoto? Desgraciado, ¿dónde vas? Huye, sálvate antes que alguno te descubra sin poderle sustraer del furor de mis guerreros.

Teod. ¡Impío! ¿que huya? ¿y pretendes envilecerme? Donde muere la patria muere Teodoto.

Euf. ¡Ah cruel! evítame la vista de tu esterinio.

Teod. ¿Y qué te importa mi muerte cuando por tí perece una ciudad entera, cuando estás hollando la sangre de tus hermanos? ¿Oyes resonar por el aire sus gemidos?... es el último ¡ay! de la espirante patria, es su voz que sofocada por el incendio se eleva hasta el cielo y te acusa ante el Altísimo.

Mislas-Prinicipio
mislas-Prinicipio

Al ciel s' innalza , e innanzi a Dio t' accusa.

Euf. Cessa.... deh! cessa....

Teod. Paricida atroce,

Infame rinegato,

Qual suol ti sosterrà? qual troverai

Spelonca sì profonda

Che ti ricovri , e asconda

Al tonante su te braccio del cielo?

Euf. Taci.... deh! taci.... (Innorridisco e gelo....)

Teod. Trema , trema: asciutto mai

Tanto sangue non vedrai.

Ad ogni ora , a te d' intorno,

Qual torrente scorrerà....

A turbarti i rai del giorno

Qual vapor s' innalzerà.

Euf. Sì , lo sento.... Il sangue scorso

Non cancella alcun rimorso.

Sì , mi tolse dai redenti

La tua lunga crudeltà....

Se mai fia che tel rammenti

Sentirai di me pietà.

Teod. Io pietà!... Ma che vegg' io?

Tu sospiri?...

Euf. Io piango.... e fremo.

Teod. Piangi , ah! piangi , e placa Iddio....

Euf. Più non posso ; è il pianto estremo.

Teod. Tutto , tutto il pianto ottiene:

Anco il cielo ti aprirà

Euf. Il mio cielo!... o mia Selene!

Teod. Sciagurato!...

Euf. Fuggi.... va.

A duo.

Teod. Ah! rendila al padre,

Al tempio , agli altari.

Le barbare squadre

Rimanda su i mari:

Euf. Cesa.... ¡ah! cesa....

Teod. Parricida atroz, vil renegado, ¿qué suelo te sustentará? ¿qué profunda caverna hallarás que te oculte y evite el brazo vengador del Eterno?

Euf. Calla.... calla.... (Yo me estremezco....)

Teod. Tiembla, tiembla: jamas verás enjuta la tierra de tanta sangre como derramaste: á todas horas la verás corriendo á tu alrededor, y ocultará á tu vista la luz del dia el vapor que exhalará.

Euf. Sí, lo conozco.... la sangre vertida no evita los remordimientos: tu obstinada crueldad me arrebató del número de los redimidos.... Si alguna vez recuerdas este hecho, tendrás lástima de mí.

Teod. ¡Yo lástima!.... ¡Pero qué veo! ¿suspiras?...

Euf. Yo lloro.... y tiemblo.

Teod. ¿Lloras? ¡ah! llora y aplaca la justicia divina....

Euf. Ya no puedo, este es mi último llanto.

Teod. Todo puedes conseguirlo con el arrepentimiento: aun el cielo mismo.

Euf. Mi cielo.... ¡ay Selene!

Teod. ¡Desdichado!...

Euf. Huye.... vete.

A duo.

Teod. ¡Ah! vuélvela á su padre, al templo, á los altares: desaparezcan tus bárbaras escuadras; vuelve arrepentido al culto que abandonaste, y se borrarán los errores de tu vida.

Ritorna pentito
 Al culto tradito;
 E l' empia tua vita
 Scordata sarà
Euf. Ch' io stesso mi tolga
 Il ben che mi resta!
 Ah! scoppi , mi colga
 Del ciel la tempesta!
 Per lei son caduto....
 Per lei son perduto....
 In vita ed in morte
 Compagno mi avrà.

Teod. Insano! e persistere
 Ancora potresti?

Euf. Ti basti che piangere
 Eufemio vedesti.

Voci di dentro. Svenati sian tutti,
 Dispersi , distrutti....

Euf. Deh! fuggi.... deh! salvati.

Teod. Io resto a perir.

SCENA II.

Coro di emiri e detti.

Coro. L' esarca! traetelo
 In ceppi a morir.

<i>Teod.</i>	<i>Euf.</i>
Mi lascia dei barbari	Al campo mi segui.
Bersaglio alle spade:	Ti acqueta, ti calma;
Non voglio di un perfido	Le smanie ti bastino
La vile pietade.	Ch' io provo nell' alma;
Trionfo ed onore	Lo strazio ti basti
La morte è per me:	Ch' io soffro per te....
Infamia , rossore,	Crudel riportasti
La vita è per te.	Vittoria di me.

Coro. T' insulta, e il difendi! — Nè d' ira t' accendi

Euf. ¡Que yo mismo me desprenda del único bien que me resta! ¡Ah! hiérame primero un rayo del cielo. Por ella me he perdido, ella será mi compañera en vida y en muerte.

Teod. ¡Insensato! ¡y aun puedes insistir?

Euf. Bástate haber visto llorar á Eufemio.

Voces dentro. Persigámoslos.... matémoslos.... acabemos con todos.

Euf. ¡Huye!... sálvate....

Teod. No, yo me quedo á morir.

ESCENA II.

Coro de emires y dichos.

Coro. ¡El exarca! conducidle á morir entre cadenas.

Teod. Déjame ser el blanco de las espadas de esos bárbaros; no quiero envilecerme con la compasion de un pérfido. La muerte es para mí un triunfo, un blason; al paso que la vida es para tí vergüenza é infamia.

Euf. Sígueme al campo, sosiégate, y bástente los tormentos que sufre mi espíritu, los martirios de que eres tú la causa. Cruel fue para mí la victoria que reportaste.

Coro. ¡Te insulta y le defiendes! ¡y no te inflammas

Ah! guai se arrossire — dobbiamo per te.

Euf. Eccede l' ardire , — partite da me.

Coro. L' udiste? oh dispetto! — Certezza è il sospetto,
Non è saraceno: — fedele non è.

Teodoto è condotto via da Eufemio fra le guardie: gli emiri gli osservano partire, e fremendo si allontanano.

SCENA III.

Padiglione di Eufemio, ov' è custodita Selene.

E' notte. La scena è illuminata da due doppiieri.

SELENE sola.

Di lasciarlo al pensier
Mi manca il cor.... io tremo!...
Mà si compia il dover: chi vide mai del mio
Più orribile destino!
Fuggir chi adoro, e perderlo per sempre!
Ah! mentre fingo altrui, forza, e coraggio,
Di speranza per me non splende un raggio.
Se d' amor frà le ritorte
Non gemesse l' alma mia,
Sfiderei l' avversa sorte
Senza un' ombra di viltà.
Di conforto, il ciel crudele
Ogni speme tolse a me.
Oh delizie del mio cor!
Dovea perdervi così?
Ah! per me finiro i dì
Della gioja, e dell' amor.
Ah! che squarciarsi l' anima
In mille parti io sento;
Ah! che lasciarlo e vivere
Possibile non è.

de enojo! ;Ay de tí si por tu causa llegáramos á avergonzarnos!

Euf. Ya es demasiado tal esceso: idos de mi presencia.

Coro. ;Lo oisteis? ;ó despecho!.... Se verificaron nuestros temores.... No es sarraceno, ni nos es fiel.

Teodoto se va con Eufemio por enmedio de los soldados; los emires los ven partir y se alejan coléricos.

ESCENA III.

Tienda de Eufemio donde está custodiada Selene.

Es de noche: la escena está iluminada por dos hachas. SELENE sola.

Me falta el valor al pensar que he de abandonarlo.... ;yo tiemblo!.... mas cúmplase mi deber.... ;quién vió nunca destino mas infausto que el mio! Huir del que adoro, y perderlo para siempre.... ;Ah! mientras aparento con todos decision y valor, no veo camino que me señale la mas mínima esperanza. Si entre los conflictos del amor no gimiese mi alma, despreciaría la adversidad de la suerte, y no me vería envilecida; mas el cielo me niega todo arbitrio. ;Ó delicia de mi corazón! si te pierdo acabaron para mí los dias felices del mas placentero amor. Yo conozco que mi alma se despedaza; que vivir y dejarlo no es posible.

SCENA IV.

ALAMIR , indi TEODOTO e NICETO fra le guardie.

Alam. (Propizia è l' ora.... tu seconda , o sorte,
Dell' amistà l' intento.)

Teod. (*In fondo alla scena.*) Ove siam noi?
Ove tratti ci hai tu?

Sel. (*Alla voce di Teod.*) Ciel!

Teod. (*Vedendo Selene.*) Chi vegg' io?

Sel. Ah, padre!... padre mio!

Teod. Scostati , indegna....
Non ti appressar. — Deh! tu mi guida altrove....
Che quell' empia io non vegga.

Alam. In questa tenda
Custodirvi degg' io. Qui vuole il duce
Sottrarvi all' onte dell' irate squadre.

Sel. Ah! dal tuo sen non discacciarmi , o padre.

Nic. Ella è pentita , il vedi;
Abbi di lei pietà.

Sel. Tutto l' orrore
De' mali tuoi vegg' io.... Lascia che almeno
Teco io li pianga....

Teod. Piangi , invece , ah! piangi
L' estinta patria , la tua colpa orrenda.

Alam. (Sì: fidarmi poss' io.) Calmati e m' odi.
Stassi in tua man la scelta
Fra il padre e Assan.

Sel. Oh! che di' tu?

Alam. Decidi:
Chi abbandonar , chi seguitar ti piace?

Sel. E di esitar capace
Mi credi tu! fatta è la scelta.

(*Gittandosi nelle braccia di Teodoto.*)

Alam. Ed io
Ti rendo al genitor: insiem partite.

ESCENA IV.

ALAMIR, en seguida **TEODOTO** y **NICETO**
entre soldados.

Alam. El momento es favorable. Protege, ó
suerte, el proyecto de mi amistad.

Teod. (*En el fondo de la escena.*) ¿Dónde esta-
mos? ¿Dónde nos condujiste?

Sel. ¡Cielos! (*Levantándose á la voz de Teodoto.*)

Teod. ¡Qué veo! (*Reparando en Selene.*)

Sel. ¡Ah padre!... ¡padre mio!

Teod. Apártate, indigna.... no te acerques. ¡Ah!
condúceme adonde no vea yo esta cruel.

Alam. Debo custodiaros en esta tienda: aquí
quiere mi gefe ponerlos á salvo de los ultra-
ges de sus airados soldados.

Sel. ¡Ah padre mio! no me deseches de tu seno.

Nic. Está arrepentida, ya lo ves: conduélete de
ella.

Sel. Veo todo el horror de tus males.... déjame
al menos llorar contigo.

Teod. ¡Ah! llora mas bien los desastres que has
ocasionado á la patria con tu delito.

Alam. (Sí, puedo fiarme.) Sosiégate y escúchame:
en tu mano está el elegir entre tu padre y
Hazan.

Sel. ¿Qué dices?

Alam. Resuelve: ¿á quién quieres dejar, á quién
seguir?

Sel. ¿Y me crees capaz de vacilar? La eleccion
ya está hecha. (*Arrojándose en los brazos
de Teodoto.*)

Alam. Y yo te restituyo al autor de tus dias: idos
juntos.

Teod. Oh sorpresa!

Sel. Oh piacer!

A tre. Ma come?...

Alam. Fuggite.

(*Partono frettolosi per l' interno della tenda.*)

SCENA V.

EUFEMIO esce solo e pensoso dalla parte opposta.

A che vengo? che bramo?
Chi mi conduce a lei? stanca dal pianto
Ella forse riposa. Ma di Selene
Privarmi non poss' io : meco ella venga....
Meco per sempre unita,
Ma sia conforto a sopportar la vita.
Ma se pietosa al padre
Ricusa abbandonarlo!... e se abborrisce
Una man sanguinosa!... Usciam da questa
Incertezza crudel. (*Per avviarsi nell' interno della tenda.*)

SCENA VI.

Alcuni emiri e detto : indi altri emiri, e soldati saraceni.

Emir. Assan, ti arresta.

E' noto al campo intero

L' iniquo tuo disegno:

Ogni fedel guerriero

Arde di giusto sdegno,

E il capo di Selene

Chiedon gli emiri a te.

Euf.

Perfidi! e d' onde

Tanta baldanza in voi?

Voci di dentro.

Muoja la schiava

Che ci toglie un eroe.

Emir.

Mora.... sì, mora.

Teod. ¡O sorpresa!

Sel. ¡Qué placer!

A tres. ¡Pero cómo?...

Alam. Huid. (*Se apresuran á salir por el interior de la tienda.*)

ESCENA V.

Sale EUFEMIO solo y pensativo por la parte opuesta.

¿Á qué vengo? ¿cuál es mi deseo? ¿quién me conduce á ella? tal vez fatigada del dolor se hallará reposando. Yo no puedo privarme de Selene: venga conmigo, y unida á mí para siempre sea el consuelo que me haga soportar la vida que arrastro. ¡Pero si por amor á su padre rehusase abandonarlo!... ¡si aborreciera una mano ensangrentada!... Salgamos de esta cruel incertidumbre.

(*Se dispone á internarse en la tienda.*)

ESCENA VI.

Dicho y algunos emires: luego entran otros y soldados sarracenos.

Emir. Detente, Hazan. Todo tu egército sabe tu perverso designio: todos los fieles guerreros están ardiendo de indignacion, y los emires te piden la cabeza de Selene.

Euf. ¡Pérfidos! ¿quién os inspira tanta osadía?

Voces dentro. Muera la esclava que nos arrebató un héroe.

Emir. Muera... sí, muera.

Escono gli altri emiri, la scena si empie di guerrieri.

Euf. Traditori! tremate: ho un ferro ancora.

SCENA VII.

ALAMIR e detti.

Alam. Ah! no, fermate.

Di cieco amor si scusi
L' impeto in lui. Nel saraceno campo
Più la schiava non è.

Euf. Cielo!

Alam. Col padre

Ella fuggì.

Euf. Oh rabbia!

Chi gli aperse il sentier? chi mi tradia?

Alam. Chi salvarti volea. — L' opra fu mia.

Breve silenzio. Eufemio resta alcuni momenti pensoso, indi si volge ad Alamir.

Euf. Tu non sai di qual ferita
Per tua man trrafitto io sono.
Pur ti scuso, e il fallo io dono
Al timor dell' amistà.

(Ripigliando a poco a poco il suo furore.)

Ma il fellon che l' ha rapita....
Che piangendo al sen mi strinse....
Che compreso a me si finse
D' una tenera pietà,
Inseguito in ogni loco
Fia da me con ferro e fuoco,
E Sicilia incenerita
L' ira mia gli attesterà.

Tutti. Oh contento! a noi renduto
Ecco alfin l' eroe perduto.

Euf. Sì, vi guido a nuove imprese....
Musulmano io sono ancor.

Salen los otros emires: la escena se llena de guerreros.

Euf. ¡Traidores, temblad! aun me queda el acero.

ESCENA VII.

Dichos y ALAMIR.

Alam. ¡Ah! no, deteneos. Perdonadle un arrebatado de su ciego amor. Ya la esclava no se halla en el campo sarraceno.

Euf. ¡Cielos!

Alam. Huyó con su padre.

Euf. ¡Ó furor! ¿Quién favoreció su fuga? ¿quién me ha vendido?

Alam. Quien pretende salvarte: la obra es mia.

Breve pausa. Eufemio queda pensativo por un momento, y luego se vuelve á Alamir.

Euf. Tú no sabes con qué cruel herida has traspasado mi alma; pero te perdono atribuyendo tu intento al exceso de la amistad. (*Volviendo por grados á enfurecerse.*) Mas al vil que la ha robado.... ese que llorando me estrechó en su seno, y afectaba una tierna compasion, yo le perseguiré por todas partes á sangre y fuego, y la abrasada Sicilia será el testimonio de mi enojo.

Todos. ¡Ó contento! ya volvemos á poseer el héroe que habíamos perdido.

Euf. Sí, yo os conduciré á nuevas empresas.... aun soy musulman.

Tutti. Generoso, oblia le offese, (*Prostrandosi.*)
E ci rendi il primo amor.

Euf. Mille vite or si cimenti
Per salvare al mio tesor;
Questo sol brama il mio cor,
L' alma in sen bramando stà.
Se del pianto e dei sospir
Tal mercede il ciel mi dà,
La memoria del soffrir
Fin soave a me sì fà.

Coro. Vien, t' affretta nei cimenti,
Nostro duce, nostro onor;
E Sicilia omai paventi
Del furor del vincitor.

(*Parte con gli emiri e i soldati.*)

SCENA VIII.

ALAMIR solo.

Grazie, o profeta! Io lo salvai, lo resi,
Al tuo sacro vessillo; e a lui serbarlo
Saprà vendetta, se la fe non vale:
Dubbia in quell' alma, e frale,
Sia pur la fe nulla per noi rileva,
Se formidabil duce,
A nuove imprese i saracen conduce. (*Parte.*)

SCENA IX.

Solitudine alle falde dell' Etna la di cui cima si vede fumar da lontano. Sorge da un lato un antico ospizio dove albergano i solitarj del luogo. Veggonsi dall' altro balze praticabili.

I solitarj danno ricetto ai guerrieri fuggiti alla strage di Catania, e stanno intorno ad essi soccorrendoli. LUCERIO è in mezzo a loro
e NICETO.

Luc. Non vi smarrite, o miseri. Prendete

Todos. Olvida generoso nuestras ofensas, (*Pos-trándose.*) y vuélvenos tu primer amor.

Euf. Mil y mil vidas sacrificaré en tal riesgo por salvar á la que adoro: este es el solo deseo de mi corazon, lo que mas anhela el alma. Si en recompensa de mi llanto, de mis suspiros, me concede el cielo esta merced, la memoria de cuanto sufrí me será grata, y pondrá un término feliz á mi dolor.

Coro. Ven, apréstate al peligro: vuelve por nuestro honor, digno caudillo, y estremézcase Sicilia con la ira sola de su vencedor.

(*Vase con los emires y soldados.*)

ESCENA VIII.

ALAMIR solo.

Alam. Gracias, ó profeta. Yo le salvé: yo le restituí á tu sagrado pendon, bajo el cual le mantendrá la venganza si no basta la fidelidad; y aun que esta sea dudosa y débil en su corazon, no importa si le conduce á nuevas empresas. (*Vase.*)

ESCENA IX.

Lugar solitario en la falda del Etna, cuya cumbre se ve humear á lo lejos. A un lado se ve un edificio que sirve de albergue á los solitarios, y al lado opuesto desfiladeros practicables.

Los solitarios están socorriendo á los guerreros fugitivos de los estragos de Catania, entre los cuales están LUCERIO y NICETO.

Luc. No desmayeis, desgraciados: tomad ánimo.

Lena è 'cor. Eccoci aperto
Asilo protettor. Ci fa sicuri
Questo deserto appien.

Nic. Del furor saraceno
Ricovero non v' ha: tutto a coperto
Di strage e di squallor.

Luc. Nò, che nemico
Il cielo non sarà del popol suo,
Non lascerà compir l' eccidio estremo;
Co i pianti e co i sospir li placheremo.

Nic. Ah! sì... ma se per noi
Speme di libertà più non restasse,
Tu negli abbissi almen del sen fiammante,
Tu nostro salvator, Etna, sarai,
E oppressi ed oppressor seppellirai.

Luc. Ma di spediti passi
Risuona un calpestio.

Nic. Veggasi.
Tutti sorgono: i solitarj accorrono sulle balze.

Coro. Il colle
Salgono due guerrieri!

Luc. Oh! qual periglio!
Vendiam cara la vita.

SCENA X.

TEODOTO, SELENE e detti.

Teod. (*Ravvisando i suoi.*) Ah! chi vegg' io?

Sel. Fra gli amici siamo noi.

Teod. Grazie, gran Dio! (*Si scopre.*)

Nic. L' esarca!

Luc. e Coro. Oh gioja!

Teod. Oh sospirati e pianti,
Diletti amici! il vostro duce ancora
Tra le braccia stringete; ed in costei
Che animosa vien meco, e a voi si svela,
Ravvisate Selene. (*Sel. gitta il man. saraceno.*)

Aquí teneis abierto un asilo protector: en este desierto estamos seguros.

Nic. No hay abrigo para el furor de los sarracenos.... Todo se halla cubierto de estragos....

Luc. No, el cielo no será enemigo de sus pueblos... ni dejará cumplirse la extrema destruccion: con el llanto, con los suspiros conseguiremos aplacarle.

Nic. ¡Ah! sí... mas si perdiésemos toda esperanza de libertad, ó Etna, tú serás nuestra salvacion, y en tus ardientes senos sepultarás á oprimidos y á opresores.

Luc. Se oye cerca un rumor de lentos pasos.

Nic. Veamos.

Todos se levantan: los solitarios corren á los desfiladeros.

Coro. Dos guerreros van subiendo por la cuesta.

Luc. ¡Qué peligro! vendamos caras nuestras vidas.

ESCENA X.

Dichos: TEODOTO y SELENE.

Teod. ¡Qué veo! (*Descubriendo los suyos.*)

Sel. Estamos entre nuestros amigos.

Teod. ¡Ó Dios, yo te doy gracias! (*Se descubre.*)

Nic. ¡El exarca!

Luc. y Coro. ¡Ó dicha!

Teod. ¡Ó suspirados amigos, cuyo fin he llorado! abrazad á vuestro caudillo; y en esta que valerosa me acompaña, y á vosotros se descubre, reconoced á Selene.

(*Arroja el alquicel que la cubre.*)

Nic. Essa! oh sorpresa!

Vergine illustre! a noi tu pur sei resa!

Teod. Sì. Di un nemico al core

Parlò pietade: ei di segreta fuga

Mezzo ci aperse. Eccomi illeso ancora,

Nè d' ogni speme ignudo... I nostri affanni

Forse avram fine, e fia Sicilia salva,

Se in Eufemio si compie il gran portento

Cominciato dal ciel.

Tutti. Come! che sento?

(Tutti lo circondano con somma curiosità.)

Teod. Una possente voce,

Che più non fia sopita,

Scuote quel cuor feroce,

Lo sforza a lagrimar.

Tutto il rimorso ei prova

D' una colpevol vita;

Più l' ire sue non trova,

Più non sostiene l' acciar.

Odesi da lontano musica guerriera che a poco a poco si va avvicinando.

Ma silenzio.... un suon lontano

Si diffonde, all' aure eccheggia,

Tutti. Che mai fia? corriam: si veggia.

Sel. A treinar ritorno ancor.

(Corrono ad osservare.)

Coro.) Di cavalli è ingombro il piano...

Luc.) Un drappello, inoltra incalza....

Nic.) Vola, vien di balza in balza....

Oh spavento! è il vincitor.

(Ritornano atterriti.)

Sel. *(Sbigottita.)* Padre!... ah padre!...

Teod. In quelle porte

L' infelice sia raccolta.

Sel. E tu vuoi?...

Teod. L' avversa sorte

Disfidar l' estrema volta,

Nic. ¡Ella es! ¡ó sorpresa! ¡Doncella ilustre, también á tí te recobramos!...

Teod. Sí, la piedad habló al corazón de un enemigo que nos proporcionó la fuga. Vedme aquí sin daño, y todavía con alguna esperanza. Acaso tendrán fin nuestros trabajos, y la Sicilia se salvará todavía, si se cumple en Eufemio el prodigio que ha empezado el cielo.

Todos. ¡Cómo! ¿qué dices?

(Todos le rodean con suma curiosidad.)

Teod. Una voz poderosa, que enmudecer no puede, ha resonado en su feroz corazón y le ha excitado al llanto. Ya sufre todos los remordimientos de una vida criminal, ya no le agita aquel antiguo furor, y apenas acierta á sostener su acero. *(Se oye de lejos una música militar que se va poco á poco aproximando.)* Pero silencio.... un lejano sonido se esparce por el aire.

Todos. ¡Qué será! corramos á verlo.

Sel. Ya vuelvo á temblar. *(Corren á observar.)*

Coro. La llanura está cubierta de caballos....

Luc. Una bandera se va acercando....

Nic. Y vuela de roca en roca.... ¡Ó asombro! es el vencedor. *(Retroceden asustados.)*

Sel. *(Aterrada.)* ¡Padre!... ¡ah padre!...

Teod. Retirad á esta infeliz en ese asilo.

Sel. ¿Y tú quieres?...

Teod. Ve, hija, á arrostrar por la última vez tu adversa suerte.

- Vanne, o figlia.
- Sel.* Ah! m' odi in pria....
- Teod.* Ubbidisci.
- Sel.* Oh mio dolor!
- Teod.* Noi l' angusta alpestre via
 Difendiam con fermo cor.
 Debol raggio di speranza
 Che brillasti a me sereno,
 Tu fuggisti qual baleno,
 Come sogno mentitor.
 Ma spenta del forte
 Non è la costanza,
 Ma contro la sorte
 Rifugio gli avanza:
 Di libera morte
 Ha schiuso il sentier.
- Coro.* O prodi! correte,
 Pugnate, vincete.
- Teod.* L' estremo cimento
 Incontro contento.
- Tutti.* Del braccio supremo
 Vi guidⁱ
 Mi guid^a il poter.
- Teodoto e i suoi seguaci partono frettolosi. I solitarj rientrano nell' ospizio.*

FINE DELL' ATTO SECONDO.

Sel. ¡Ah! óyeme primero.

Teod. Obedece.

Sel. ¡Ó dolor!

Teod. Nosotros defenderemos con firmeza la estrecha entrada.... Débil rayo de esperanza que alumbrabas mi espíritu, desapareciste como un relámpago, como un sueño engañador. Mas nunca se apura la constancia del valiente; atropella la adversidad de la suerte y siempre le queda el recurso de una muerte honrosa.

Coro. ¡Ó valientes! corred á lidiar y á vencer.

Teod. Arrostraré contento el último trance.

Todos. Guíete
Guíeme el poder del brazo divino.

Vanse apresuradamente Teodoto y los suyos.
Los solitarios se retiran al edificio.

FIN DEL ACTO SEGUNDO.

ATTO TERZO.

SCENA I.

Chiostra interna dell' albergo dei solitarij.

SELENE sola.

Oh! qual silenzio intorno!
Qual silenzio di tomba! Io vo smarrita
Per questi taciturni atrii segreti
Come in spiaggia deserta, un suon cercando,
Un fuggitivo suono
A farmi fede che fra vivi sono.

(Odesi musica religiosa da lontano.)

Oh gioja! il sacro io sento
De' cembali contento.... Egli accompagna
La preghiera de' giusti.... Io pur fra quelli,
Io pur pregava un giorno, e un' aurea santa
I miei recava al cielo inni canori,
Siccome effluvio di nascenti fiori.

Dì sereni, dì ridenti

Di innocenza e di virtù,

Foste brevi, siete spenti,

Ne a brillar tornate più.

Qual dell' alba appena uscita

Copre un nembo il primo albor,

Sul' aurora di mia vita

Stese un vel fatale amor.

Nel dolore è corsa intera

La prim' ora dell' età;

Mia giornata innanzi sera

Nel dolor tramonterà.

ACTO TERCERO.

ESCENA I.

Claustro interior de la morada de los solitarios.

SELENE sola.

¡Qué silencio me rodea! ¡silencio sepulcral! Yo me pierdo entre estas taciturnas bóvedas como por una playa desierta, buscando un eco que me asegure que vivo todavía.

(*Oyese una música religiosa desde lejos.*)

¡Qué placer! escucho el religioso sonido de piadosos instrumentos que acompañan la oración de los justos. Yo también oraba un día entre ellos, y el aura suave conducía hasta el cielo mis armoniosos himnos como el efluvio de las nacientes flores. Días serenos, días halagüeños de inocencia y de virtud, ¡cuán breves fuisteis, y cómo habeis desaparecido para no volver jamás! Como suele cubrir la tempestad el brillo del primer albor del día, así el amor estendió un velo fatal en la aurora de mi vida. El primer período de mi existencia corrió en medio del dolor, y mi jornada acabará en la triste noche antes de llegar á su ocaso.

nicola-primitia
música-espanola

Coro. (*Lontano.*) Misti al fumo degli incensi
 Ite al ciel, devoti sensi,
 Esauditi a lui v' ergete
 Sovra l' ali della fe.

Sel. Sacri cori, a lui porgete
 Un accento ancor per me.

Cesa la musica religiosa: odesi grande scompiglio. La squilla dell' ospizio suona a stormo.

Misera me! qual tetro
 Batter di squille!... Un indistinto e sordo
 Rumor si spande, qual di mar lontano
 Per tempesta fremente.
 Cozzar di ferri ascolto,
 Calpestio di fuggenti.... Oh! qual li caccia
 Furibondo guerrier!

SCENA II.

EUFEMIO con la spada nuda, e detta.

Euf. (*Da lontano.*) Ov' è Selene?

Selene ov' è?

Io ti vaggiungo al fine.

Di man non m' esci.

Sel. Ah padre mio!

Euf. Tuo padre

Invan tu chiami.

Sel. Ah! che di tu?... qual sangue

Tinge il tuo ferro?

Euf. Nol cercar.

Sel. Il padre,

Il padre mio ti chiedo.

SCENA III.

TEODOTO ferito, fra le braccia di alcuni soldati
 saraceni, e detti.

Teod. Figlia!... ah!... figlia!

Coro á lo lejos. Envueltas en el humo del incienso
subid al cielo, devotas plegarias, volad en
las alas de la fe.

Sel. Coros sagrados, presentad al Altísimo un solo
acento en mi favor.

Cesa la música religiosa: óyese un gran estrépito, y la campana toca á rebato.

¡Ay de mí! ¡qué pavoroso sonido de campana!... Un sordo rumor se distingue á lo lejos cual una tempestad en el mar.... Oigo el choque de las armas.... el tropel de los fugitivos.... ¡O cuál van en su alcance los furibundos guerreros!

ESCENA II.

Dicha y EUFEMIO con la espada desnuda.

Euf. ¿Dónde, dónde está Selene? (*Desde lejos.*)
Al fin te recobro. No te arrancarán ya de mis brazos.

Sel. ¡Ah padre mio!

Euf. En vano le llamas.

Sel. ¿Qué dices!... ¿qué sangre tiñe tu acero?

Euf. No lo busques.

Sel. Mi padre, mi padre te pido.

ESCENA III.

Dichos y TEODOTO herido entre los brazos de los soldados sarracenos.

Teod. ¡Hija!... ¡ah!... hija!

Sel. (*Sciogliendosi da Eufemio.*)

 Mi lascia.... Oh ciel! che vedo!

Teod. Ferito a morte io son.... che almeno io spiri
Nelle tue braccia.

*E' portato in mezzo alla scena, e adagiato su
di un sasso.*

Euf. Deh!... mi perdona....

(*Si volge ad Eufem. che si coprè il volto.*)

Teod. Ti perdoni il cielo....

(*Odesi un sordo rumore lontano.*)

*Stende le braccia ad Eufemio: egli si getta in
ginocchio al suo fianco.*

A tre.

Teod. (Io ti perdono, abbracciami:

(Prendi l' estremo addio....

(Abbi.... con quel.... d' un Dio....

(Il mio perdono ancor.

Sel. ed (Su me t' appoggia, o misero;

Euf. (Stringiti al seno mio....

(Più non m' ascolta.... oh Dio!

(Padre!... deh! padre!... Ei muor.

*Teodoto spira. Selene dà un grido e gli sviene
al fianco. Eufemio rimane immobile, e nella
massima afflizione. Tuona, lampeggia, ec.*

SCENA ULTIMA.

Entrano i saraceni frettolosi e sbigottiti.

Coro. Vieni; fuggi.... la terra si scuote....

Svengon gli astri coperti d' eclissi:

L' Etna immenso spalanca gli abissi,

E Sicilia minaccia inghiottir.

*Ad un terribile scopio si fan vedere le fiamme
del Etna. Tutti fuggono sbigottiti. Calà il sipario.*

FINE.

Sel. Déjame.... (*Desprendiéndose de Eufemio.*) ¡ó Dios! ¡qué veo!...

Teod. Estoy herido de muerte.... que al menos pueda espirar en tus brazos.

Lo conducen en medio del teatro y lo acomodan sobre una piedra.

Euf. ¡Ah!... perdona....

(*Se vuelve á Eufemio que se tapa el rostro.*)

Teod. Perdónete el cielo....

(*Se oye á lo lejos un sordo rumor.*)

Teod. extiende sus brazos á Eufemio, este se arrodilla á su lado.

A tres.

Teod. Yo te perdono.... abrázame: recibe mi último adios.... y él te perdone tambien.

Sel. y Euf. Apóyate, infelice, sobre mí.... estréchate en nuestro seno.... ¡ó Dios! ya no nos oye.... ¡Padre!... ¡padre!... espiró....

Teodoto muere: Selene da un grito y cae desmayada junto á él: Eufemio permanece inmóvil, sumido en la afliccion. Los truenos y relámpagos se aumentan.

ESCENA ULTIMA.

Entran los sarracenos atemorizados y en el mayor desórden.

Coro. Ven: huye.... la tierra se estremece.... los astros desmayan y se cubren de eclipses.... El Etna entero se abre y amenaza tragarse á Sicilia.

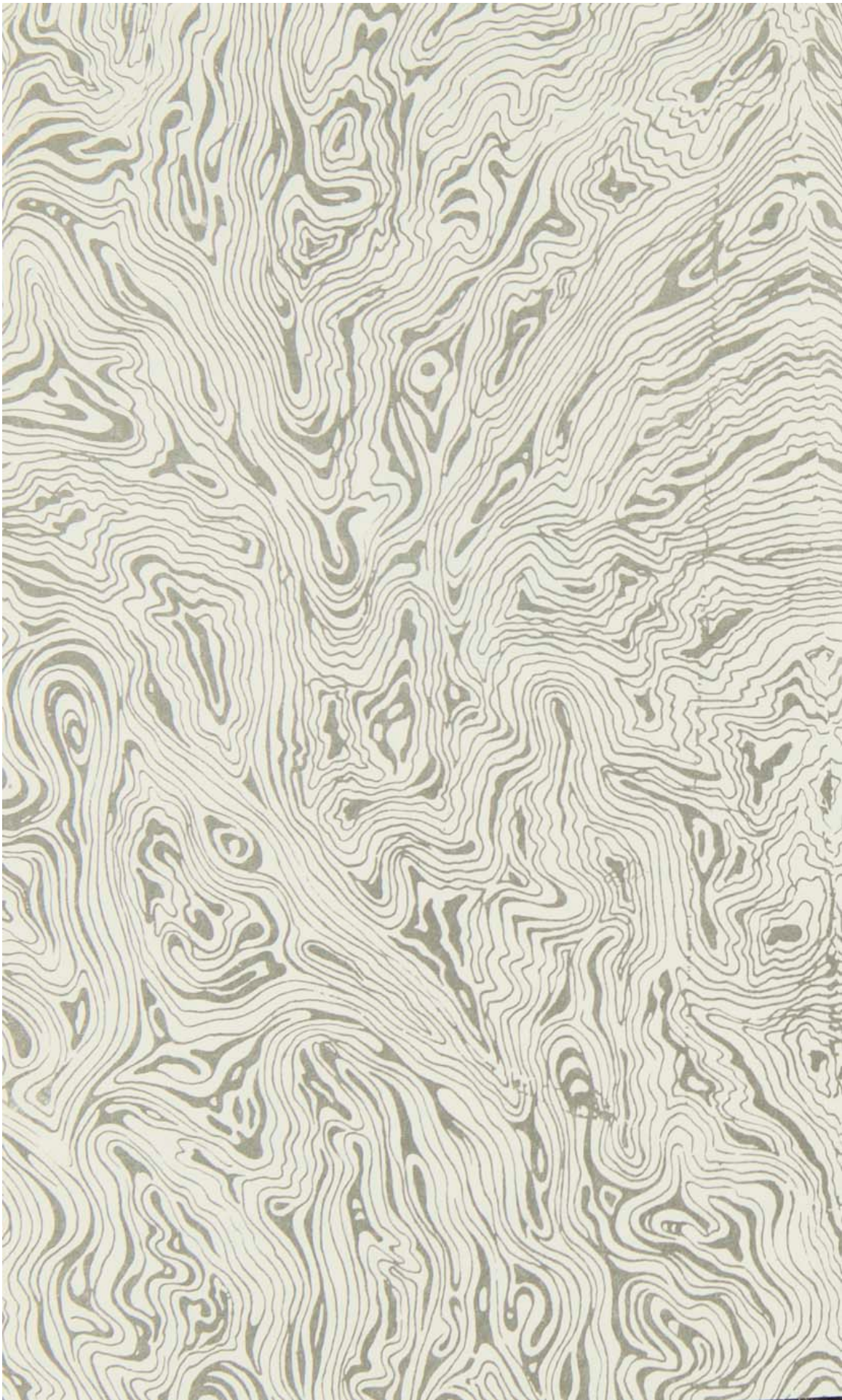
A una terrible esplosion se distinguen las llamas del Etna: todos huyen despavoridos. Cae el telon.

FIN.











NICO

82